

الضمائر بين اللغة العربية و الغايوية

(دراسة مقارنة)

رسالة

قدمتها

بني سافيري

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية

قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد. ١٨٠٥٠٢٠١٠



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام - بندا أشيه

٢٠٢٣ م / ١٤٤١ هـ

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بندا أتشيه كمادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

من

يني سافترى

رقم القيد. ١٨٠٥٠٢٠١٠

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

موافقة المشرفين

جامعة الرانيري

A R - R A N I R Y

المشرف الثاني

المشرف الأول


(ايوب بردان الماجستير)


(الدكتور م.وا الخير مفيان الماجستير)

رسالة

تمت المناقشة لهذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت للمناقشة
وقد قبلت إتماما لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)
في اللغة العربية وأدبها

في تاريخ

١١ جمادى الآخرة ١٤٤٤ هـ

٤ يناير ٢٠٢٣ م

دار السلام- بند أتشية

لجنة المناقشة:

السكتر

(أيوب بردان ، الماجستير)

العضو الثاني

(الدكتور نور خالص سفيان، الماجستير)

الرئيس

(الدكتور ذوالخير سفيان ، الماجستير)

العضو الأول

(أنصار ذوالحمي، الماجستير)

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

بمعرفة عميد كلية الآداب و العلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

بدار السلام- بند أتشية

(الدكتور شريف الدين، الماجستير)

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

SURAT PERNYATAAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

1. Nama : Yeni Sapitri
2. NIM : 180502010
3. Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
4. Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa **Skripsi** yang saya ajukan kepada prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA) Fakultas Adan dan Humaniora UIN Ar-Raniry dengan judul :

الضمائر بين اللغة العربية و اللغة الغايوية (دراسة مقارنة)

Adalah **hasil karya saya sendiri dan bukan plagiat**. Apabila kemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaedah-kaedah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh Peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang Pencegahan dan Penanggulangan Plagiat di Perguruan Tinggi, dan saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 26 April 2023
Yang membuat Pernyataan,



Yeni Sapitri
NIM. 180502010

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

إن الحمد لله نحمده ونستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئاتنا
أعمالنا من يهد الله فلا مضل له ومن يضلل فلا هادي له، أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن
مهد عبده ورسوله.

فقد إنتهت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع "الضمائر
بين اللغة العربية و اللغة الغايوية" دراسة مقارنة. تقدمها لكلية الآداب و علوم الإنسانية
بجامعة الرانري الإسلامية الحكمية كمادة من المواد الدراسية المقررة على الطلبة للحصول على
شهادة "S.Hum" في اللغة العربية وأدبها.

وفي هذه الفرصة السعيدة، قدمت الباحثة الشكر على المشرفين الكريمين هما الأستاذ
أيوب بردان الماجستير والأستاذ الدكتور ذو الخير سفيان، الماجستير. على مساعدتهما
وجهودهما في إنفاق أوقاتهم وأفكارهم في الإشراف على كتابة هذه الرسالة وتكميلها من
البداية إلى النهاية.

وتقدمت الباحثة شكرا خاصا لرئيس قسم اللغة العربية وأدبها و الجميع الأساتيد
والأستاذات فيه، وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية لمساعدة كتابة هذه الرسالة.

وفي هذه الفرصة تقدمت الباحثة الشكر الجزيل لوالديها المحبوبين الذي قد رباها
تربية حسنة وهذباها تهديبا نافعا لعل الله أن يجزيهما أحسن الثواب في الدنيا والآخرة.

وأخيراً، ترحو الباحثة من القارئین نقداً بنائياً وإصتلاحاً نافعاً لإكمال هذه الرسالة،
وعسى الله أن يجعلها نافعة للباحثة خاصة وللقارئین عامة، والحمد لله رب العالمین.

دارالسلام – بند آتشیه

الباحثة

بني سافري



محتويات البحث

١	كلمة الشكر
ب	محتويات البحث
هـ	تجريد
١	الباب الأول: المقدمة
١	أ. خلفية البحث
٥	ب. مشكلة البحث
٥	ج. غرض البحث
٥	د. معاني المصطلحات
٧	هـ. الدراسات السابقة
١٠	و. منهج البحث
١١	الباب الثاني: اللغة العربية و اللغة الغايوية
١١	أ. تاريخ اللغة العربية و نشأتها
١٣	ب. تاريخ اللغة الغايوية و نشأتها
١٦	الباب الثالث: الإطار النظري
١٦	أ. مفهوم علم اللغة المقارن

- ب. مفهوم الضمير في اللغة العربية ١٨
- د. مفهوم الضمير في اللغة الغايوية ١٩
- الباب الرابع: المقارنة في الضمائر "اللغة العربية و اللغة الغايوية" ٢١
- أ. أوجه التشابه والاختلاف في الضمير المنفصل بين اللغتين ٢٣
- ب. أوجه التشابه والاختلاف في الضمير المتصل بين اللغتين ٢٥
- الباب الخامس: الخاتمة ٣٠
- أ. النتائج ٣٠
- ب. الاقتراحات ٣١
- المراجع ٣٢



تجريد

اسم الطالبة	: ينى سافترى
رقم القيد	: ١٨٠٥٠٢٠١٠
الكلية/القسم	: كلية الآداب و العلوم الإنسانية/قسم اللغة العربية وأدبها
موضوع الرسالة	: الضمائر بين اللغة العربية و اللغة الغايوية (دراسة مقارنة)
تاريخ المناقشة	: ٤ يناير ٢٠٢٣
صفحات الرسالة	: ٣٤
المشرف الأول	: الدكتور ذو الخير سفيان، الماجستير
المشرف الثاني	: أيوب بردان، الماجستير

موضوع هذه الرسالة هي "الضمائر بين اللغة العربية واللغة الغايوية" (دراسة مقارنة). وهدف هذه الدراسة لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف في الضمائر بين اللغة العربية والغايوية. المنهج الذى تستخدمه في هذا البحث هو منهج المقارنة حيث تقوم الباحثة بمقارنة في الضمائر بين اللغة العربية و اللغة الغايوية. ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة أن أوجه التشابه و الاختلاف في الضمائر بين اللغة العربية و اللغة الغايوية، وهي أن أوجه التشابه بينهما يكون في تعيين الزمن كما هو في الأفعال، ووضع الضمير المنفصل بالاسم، ووضع الضمير المتصل بالاسم. وأما أوجه الاختلاف بينهما

فهي أن اللغة العربية تهتم بالمذكر والمؤنث، والضمير المستتر، واللغة الغايوية لها ثلاث حالات في استخدام ضمير "أنت". ويتضح من أوجه التشابه التي وجدتها الباحثة، يبدو من الواضح أن الشكل العام للضمائر في اللغة الغايوية يتبع اللغة العربية في أجزاء معينة. يشير هذا إلى انتشار الإسلام على نطاق واسع حتى في نظام القواعد اللغوية.



ABSTRAK

Nama : Yeni Sapitri
NIM : 180502010
Fakultas/Prodi : Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab
Judul : Ad-Dhamir Fii Lughah Al-Arabiyati Wa Lughah
Al-Gayuwiyati (Dirasah Muqaranah)
Tanggal sidang : 4 desember 2023
Tebal skripsi : 34 Halaman
Pembimbing I : Dr.Zulkhairi Sofyan,M.A
Pembimbing II : Aiyub Berdan,M.A

Penelitian ini berjudul “Ad-Dhamir Fi Lughah Al-Arabiyah Wa Lughah Al-Ghayowiyah” (Dirasah Muqaranah). Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui gambaran persamaan dan perbedaan dalam kata ganti bahasa arab dan bahasa gayo. Adapun metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode komparatif, dimana penelitian ini membandingkan dua bahasa yang ada. Diantara hasil yang diperoleh peneliti terdapat persamaan dan perbedaan pronomina antara bahasa arab dan bahasa gayo, yaitu persamaan diantara keduanya adalah dalam mendefinisikan waktu seperti pada kata kerja, penempatan kata ganti yang dipisahkan dengan kata benda, dan penempatan kata ganti yang terhubung ke kata benda. Adapun perbedaan di antara keduanya adalah bahwa bahasa Arab berkaitan dengan laki-laki dan perempuan, dan kata ganti tersembunyi, dan bahasa Gayo memiliki tiga kasus dalam penggunaan kata ganti “kamu”. Dari kesamaan yang ditemukan peneliti, tampak jelas bahwa bentuk umum kata ganti dalam bahasa Gayo mengikuti bahasa Arab pada bagian-bagian tertentu. Hal ini menunjukkan meluasnya penyebaran Islam bahkan dalam tata bahasa.

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة ألفاظ يعبر بها كل قوم عن مقاصدهم.^١ يعرف ابن خلدون اللغة في المتعارف هي عبارة المتكلم عن مقصود، وتلك العبارة فعل لساني ناشئة عن القصد الإفادة الكلام فلا بد أن تصير ملكة متقررة في العضو الفاعل لها وهو اللسان، وغي كل أمة يجس اصطلاحاتهم و اللغة ملكة في اللسان وكذا الخطصناعة ملكتها في اليد وقد عرف كارول اللغة على النحو التالي : أية لغة من اللغات هي نظام بنيوي Structural System من الأصوات العرفية المنطوقة arbitrary vocal sounds ومن تتابعات الأصوات sequences of sounds التي تستخدم أو التي يمكن أن تستخدم في التعامل بين الأفراد interpersonal communication عند مجموعة من البشر ، ويصنف الأشياء والأحداث والعمليات التي تتم في البيئة الإنسانية^٢.

اللغة وسيلة للتواصل اليومي ووسيلة لنقل المعنى لأن اللغة توفر إمكانيات واسعة جدا عند مقارنتها بطرق أخرى، على سبيل المثال الإيماءات والإشارات التي تحمل الأعلام أو اللافتات والدخان وما إلى ذلك. لذلك، فإن اللغة هي وسيلة

^١مصطفى الغلابي "جامع الدروس العربية" (صيدا-بيروت مكتبة العصرية ١٤٢٥ هـ-٢٠٠٥م)ص:٩

^٢حسن بربرة، أستاذ المقياس، دوايدي مصطفى "نشأة و تطور اللغة العربية" جامعة زيان عاشور الجلفة كلية الآداب و العلوم

الاجتمعية قسم العلوم،، السنة الجامعة ٢٠٠١-٢٠١١، ص:٦

اتصال في شكل نظام من الإشارات أو نظام من الرموز تنتجها أجهزة الكلام البشرية في شكل أصوات يتم نطقها وتحتوي على معاني.^٣

يتم إنتاج اللغة المستخدمة كوسيلة للاتصال في العملية من خلال الكلام اللفظي، ويتم تجسيدها أيضا من خلال الرموز أو الرموز الصوتية في شكل لغة مكتوبة، لذلك فإن اللغة هي عملية نقل معلومات مجسدة في رموز عشوائية.^٤ يمكن التواصل بين البشر بشكل فعال مع استخدام لغة مناسبة. هذا يعني التفرد بين مقدمي المعلومات مع متلقي المعلومات يمكن أن يفهم كل منهما الآخر.^٥

اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم.^٦ وقد وصلت إلينا من طريق النقل، وحفظها لنا القرآن الكريم و الأحاديث الشريفة، وما رواه الثقات من منشور العرب و منظومهم.^٧ اللغة العربية هي أقدم لغة في العالم، ولا يُعرف نموها وتطورها على وجه اليقين، ولكن تم العثور على أقدم النصوص العربية قبل قرنين من ظهور الإسلام، والتي تُعرف بأدب الجاهلية (الأدب الجاهلي). انتشار اللغة العربية خارج شبه الجزيرة العربية حوالي القرن السابع الميلادي. في ذلك الوقت، أصبحت

³Miftahur Rohim "Analisis Kontrasif Bahasa Indonesia dan Bahasa Arab Berdasarkan Kala, Jumlah, dan Persona" Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Semarang 2003. halm:1

⁴Abdul Chaer, Leonie Agustin "Sosiolinguistik Perkenalan Awal" (Jakarta:Pt Rineka Cipta 2004) halm:49

⁵Fauzi "Kata Sapaan Dalam Bahasa Gayo Sebagai Penerapan Etika Komunikasi Dalam Islam" (Universitas Islam Kebangsaan Indonesia Uniki Bireun), halm:2

^٦مصطفى الغلابي "جامع الدروس العربية" (صيدا-بيروت مكتبة العصرية ١٤٢٥ هـ-٢٠٠٥ م) ص:٩٠

^٧مصطفى الغلابي "جامع الدروس العربية" (صيدا-بيروت مكتبة العصرية ١٤٢٥ هـ-٢٠٠٥ م) ص:٩٠

اللغة العربية هي اللغة الرسمية المستخدمة في التنشئة الاجتماعية للدين والثقافة والإدارة والعلوم.^٨

اللغة الغايوية هي وسيلة للتواصل داخل الأسرة والمجتمع. بالإضافة إلى ذلك، تعد لغة غايو رمزا للهوية والفخر بالإضافة إلى ذلك فإن اللغة غايو هي رمز للهوية و الفخر بالإضافة الى كونها داعمة للفنون والثقافة التي تعيش في المناطق الناطقة بالتي التي تستخدم اللغة غايو. باستثناء المدن سواء في مدن الوصيلة أو المناطق الفرعية، تستخدم لغة غايو لتدريس في المدرسة الابتدائية من الصف الأول إلى الصف الثالث، وكذلك في الداية أو مدرسة الإسلامية حتى جامعية.^٩ والسابق الثقافي الأساسي، تعكس اللغة غايو القيم الثقافية و الهياكل الاجتماعية أو النظام الاجتماعي السائد.^{١٠}

نتكلم عن اللغة كل لغة بخصائص خاصة، خاصة من حيث الاستخدام والمعنى والتركيب، بالإضافة إلى اللغتين من اللغة العربية والغايو، من أساس ما تقدمت الباحثة تريد أن نعرف أوجه التشابه والاختلاف من ضمائر اللغة العربية و اللغة الغايوية. وكيفية المقارنة بين اللغتين، وفي هذه الرسالة أن تتركز الباحث من أوجه التشابه و الإختلاف.

⁸<http://fajristainjusi.com> 31Desember2022,10:27

⁹OsraM.Akbar,WahadAbdullah,Surya Nola Latif,SyechAhmaddin "Pemetaan Bahasa Aceh,Gayo,dan Alas" Pusa tPembinaan Pengembangan Bahasa DepartemenPendidikandanKebudayaan,(Jakarta 1985),halm:21

¹⁰Fauzi "Kata Sapaan Dalam Bahasa Gayo Sebagai Penerapan Etika Komunikasi Islam" Universitas Islam Kebangsaan Indonesia UNIKI,Bireun,halm:4

التحليل المقارن له جانبان، هما الجانب اللغوي والنفسي.¹¹ ترتبط الجوانب اللغوية بمشكلة المقارنة بين لغتين بحيث يمكن للباحثين استخدام الدراسات المقارنة لتحليل ووصف أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين. بالنظر إلى المناقشة، من الضروري إجراء دراسة مقارنة بين اللغة العربية ولغة الغايو بمواصفات مشكلة فيما يتعلق من حيث أوجه التشابه والاختلاف بين الضمائر في اللغة العربية واللغة الغايوية.

الضمائر في اللغة العربية و اللغة الغايوية ليست مختلفة كثيرة ، حيث يتم تمييز كل ضمير إلى ثلاثة أشياء ، الضمير المتكلم ، الضمير المخاطب، الضمير الغائب بإجمالي أربعة عشر ضميرا في العربية و ستة ضمائر في اللغة الغايوية، وهذه الثلاثة الأشياء موجودة في لغتين. ويستخدم الضمائر بشكل أساسي استبدال الأسماء الشخصية بأشخاص آخرين. وسأشرح كيف توجد إذا تم وصف كيفية إدراج اللغتين في الجدول . فيما يلي جدول الضمائر باللغتين العربية و الغايو.

يتعلق اللغويات بمشكلة المقارنة بين اللغتين، وفي هذه الحالة هناك شيان مهمان متضمنان: ما الذي سيتم مقارنته وكيفيت مقارنته. إذا أردنا معرفة الاختلافات بين لغتين، فإن أحد الشروط التي يجب الوفاء بها أولا هو توفر أوصاف اللغتين. تم الحصول على الوصف من خلال مقارنة دقيقة وصریحة. بالإضافة إلى ذلك ، يجب أن تتوافق المقارنة أيضا مع نظرية لغوية معينة. كيف تقارن لغتين؟ هناك افتراض واحد متفق عليه

¹¹Henry Guntur Tarigan, Djago Tarigan "Pengajaran Analisis Kesalahan Bahasa" (Bandung, Angakasa, 1995) halm:23

في المقارنة بين اللغتين. الافتراض هو أن المقارنة الشاملة بين اللغتين أمر غير عملي ويستغرق وقتًا طويلاً.^{١٢}

ب. مشكلة البحث

اعتمادا على المعلومات السابقة، فمشكلة البحث هي ما أوجه التشابه والاختلاف في الضمائر بين اللغة العربية و اللغة الغايوية ؟

ج. غرض البحث

وأما غرض البحث الذي تبحث عنه الباحثة في هذه الرسالة فهي: لمعرفة الضمائر بين اللغة العربية و اللغة الغايوية من حيث أوجه التشابه والاختلاف.

د. معاني المصطلحات

قبل أن تركز الباحثة في الموضوع المبحوث، أرادت الباحثة أن تشرح معاني المصطلحات التي تتضمن في هذا البحث.

أ. المقارنة

مقارنة من كلمة: قارن- يقارن- قرانا ومقارنة بمعنى صاحبة واقترن به: سوى بينهم: جمع بينهما وبين الأشياء.^{١٣} وهو جمع بين شيئين متشابهين.^{١٤}

ب. اللغة العربية

¹²Moh Mujjibudin, “Studi Analisis Kontrasif Isim Dhamir Dalam Bahasa Arab dan Kata Ganti Dalam Bahasa Indonesia”,Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga, Yogyakarta 2008, halm:5

¹³ إبراهيم أنيس وآخرون، معجم الوسيط، (مطابع دار المعارف: مصر، ١٩٧٢)، الجزء الثاني، ص: ٧٣٠

¹⁴أنطوان نعمة وآخرون، المنجد الوسيط في العربية المعاصرة، (البنان: دار المشرق، ٢٠٠٣)، طبعة أولى، ص: ٨٥٠

اللغة العربية أو لغة الضاد هي واحدة من أكثر اللغات انتشارا ضمن مجموعة اللغات السامية، في دول الوطن العربي إضافة للعديد من المناطق الأخرى مثل تركيا، والأحواز، ومالي وتشاد، والسنغال، وإثيوبيا، وأريتيريا، وإيران، وجنوبي السودان.^{١٥}

اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها لعرب عن أغراضهم.وقد وصلت إلينا من طريق النقل.وحفظها لنا القرآن الكريم والأحاديث الشريفة،وما رواه الثقات من منثور العرب و مننظومهم.^{١٦}

ج. اللغة الغايوية

لغة غايو هي إحدى لغات الأسرة الأسترونيزية التي تتحدثها قبيلة غايو في مقاطعة أتشيه ، التي تقع في منطقة أتشيه وسطى (Aceh Tengah) بنور مورية (Bener Meriah) ، وغايو لويز (Gayo Lues) ، وهذه المناطق الثلاثة هي المناطق الأساسية لقبيلة غايو. تعد لغة غايو واحدة من اللغات في إندونيسيا. الأرخبيل ووجود هذه اللغة قديم وقدام وجود شعب جايو أنفسهم في إندونيسيا. تعمل هذه اللغة كوسيلة للتواصل بين شعب غايو. أكثر فعالية ويسهل فهمها من قبل الجمهور و لغة جايو في هذا الوقت هي مصدر فخر لتحدثيها.^{١٧}

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

¹⁵<https://mawdoo.com> 3Januari2023

¹⁶مصطفى الغلابي "جامع الدروس العربية" (صيدا-بيروت مكتبة العصرية ١٤٢٥ هـ-٢٠٠٥م)ص:٩

¹⁷.Abdussalam,M.Pd,Ctesol.,M.Siddik,Ma,Istarani, "Pedoman Bahasa Gayo"Bandar Selamat Medan,Cetakan Pertama 2018,hal:247

د. الضمير

الضمير هي كلمة تستخدم كاسم (اسم)،^{١٨} والضمير هو اسم يعمل على استبدات ذكر العديد من الكلمات و يكمل الكلمت بشكل مثالى دون تغير المعنى في اللغة العربية.^{١٩}

هـ. الدراسات السابقة

موه محجالدين (٢٠٠٨)،^{٢٠} تخصص تعليم اللغة العربية، كلية التربية، جامعة سنان كاليجاغا الإسلامية الحكومية، يوجياكارتا، يدرس التحليل المقارن للضمائر باللغتين العربية والإندونيسية. تهدف هذه الدراسة إلى معرفة أوجه الاختلاف والتشابه بين الضمائر في اللغتين العربية والإندونيسية، والتنبيؤ بالصعوبات المحتملة الناجمة عن الاختلافات في التركيب اللغوي، وتقديم أو تقديم حلول بديلة للصعوبات التي تنشأ بسبب الاختلافات في التركيب اللغوي. نوع البحث المستخدم هو بحث نوعي، على وجه الدقة، دراسة أدبية. طريقة جمع البيانات المستخدمة هي التوثيق، أي جمع البيانات المتعلقة بالموضوعات من كتب الأدب. في حين أن تحليل البيانات في هذا البحث هو تحليل وصفي تحليلي أو وصفي بعقلية استقرائية واستنتاجية. تظهر نتائج البحث ما يلي: (١) وجود أوجه تشابه في ضمائر الشخص الأول والثاني والثالث (المفرد والجمع)، في وظيفتها كموضوع للجملة مع المسند الاسمي، أي استخدام الصيغ الحرة. (٢) ضمائر الشخص الأول والثاني (المفرد والجمع)، في وظيفتها كموضوع لجملة ينطلق من فعل

¹⁸.Asri Ibnu Tsani Djali, "Sharaf Lughatuna" (Cet 2,Asripublisher Jawa Barat 2010)Halm:3

¹⁹Muhammad Muhyidin Abdul Hamid, "At-Tuhfa As-Saniyah (Syarah Ajjumariyah Terjemahan Abu Abdissalim Bin Subaid",Tegal:Ash-Shafmedia 2008),halm:177

²⁰Moh Mujjibudin, "Studi Analisis Kontrasif Isim Dhamir Dalam Bahasa Arab dan Kata Ganti Dalam Bahasa Indonesia",Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga,Yogyakarta 2008

الماضي، في اللغة الإندونيسية تستخدم الصيغة الحرة، بينما تستخدم اللغة العربية صيغة ملزمة. (٣) ضمائر الشخص الأول (المفرد والجمع)، والثانيذكر، في وظيفتها كموضوع لجملة ينطلق منها فعل في الشكل الحالي أو المستقبلي باللغة العربية يتم تخزينها دائماً في الفعل (غير معروض)، بينما الإندونيسية يظهر دائماً. (٤) ضمائر الشخص الثاني في صيغة المفرد أنثى، وضمائر المتكلم بصيغة الجمع، والضمير الجمع، في وظيفتها كموضوع لجملة مُنشأة كفعل في الشكل الحالي أو المستقبلي، في اللغة العربية يستخدمون صيغة ملزمة، بينما يستخدم الإندونيسي صيغة شكل. (٥) ضمير الشخص الثالث المفرد، في وظيفته كموضوع للجملة حيث يكون المسند في شكل فعل الماضي أو الحاضر أو المستقبل، باللغة العربية يمكن إظهار هو إخفائه، بينما يتم إظهار

اللغة الإندونيسية دائماً. (٦) ضمائر الشخص الأول والثاني والثالث، (المفرد) ، في وظيفتها كموضوع للجملة ، باللغة العربية إذا كان بإمكانك استخدام النموذج المرتبط ، فلا يجوز لك استخدام النموذج الحر ، بينما يمكن للإندونيسية استخدام الحرف الحر أو شكل منضم. (٧) ضمائر الشخص الأول والثاني والثالث ، (الجمع) ، في وظيفتها ككائنات جملة ، باللغة العربية إذا كان بإمكانك استخدام الصيغة المنضمة ، فيجب عليك استخدام الصيغة المنضمة ، بينما تستخدم اللغة الإندونيسية دائماً الصيغة الحرة.

مفتاح رحيم، الإمام البيهقي (٢٠١٣)^{٢١}، تخصص في اللغة الأندونيسية وآدابها، كلية اللغة والفنون، جامعة ولاية سيمارانج بإندونيسيا، تحليل مقارنة

²¹Miftahur Rohim "Analisis Kontrasif Bahasa Indonesia Dan Bahasa Arab Berdasarkan Kala, Jumlah, Dan Persona" Fakultas Bahasa Dan Seni Universitas Semarang, 2013

للغة الإندونيسية والعربية على أساس التوتر والعدد والشخصية. فإن صياغة المشكلة في هذه الدراسة هي الاختلافات في أشكال مفردات BI و BA بناء على الزمن والعدد والشخصية. الغرض من هذه الدراسة هو وصف الاختلافات في أشكال مفردات BI و BA بناء على الزمن والعدد والشخصية. يتضمن المنهج المستخدم في هذه الدراسة مناهج نظرية ومنهجية. من الناحية النظرية، يستخدم هذا البحث نهجاً متزامناً تبايناً، بينما يستخدم هذا البحث نهجاً منهجياً وصفياً مقارناً. تركز خطوات هذا البحث على ثلاث مراحل، وهي (١) مرحلة توفير البيانات، (٢) مرحلة تحليل البيانات، (٣) مرحلة عرض نتائج تحليل البيانات. تتضمن نتائج هذه الدراسة اختلافات في مفردات BI و BA بناء على الزمن والعدد والشخصية. في مستوى التوتر في BI، هناك ظروف إضافية للوقت بالفعل، كانت، منذ فترة، الليلة الماضية، حالياً، وستكون، بينما في BA، يتم تخزين ظروف الوقت هذه بالفعل في المفردات المستخدمة، مثل (fa'ala) "telah pergi" (dzahaba) "sudah bekerja" على مستوى الأعداد في ذكاء الأعمال، توجد أعداد مفردة وجماعية. يُشار إلى الرقم المفرد المباشر بالاسم، مثل الجدول "satu meja" و "satu rumah"، في حين يتم تكرار الجمع أو إعطاء معلومات، مثل أصدقاء كثير من الأصدقاء، ومنزلان ومنزلان، والعديد من الفنانين. الرقم في مكتبة الإسكندرية له أرقام فردية ومزدوجة وجمع. يستخدم الرقم المفرد مفرداته المفردة (المفرد)، مثل (صديق صادق)

و(at-tiflu) "طفل". تستخدم ثنائيات الجمع مفردات مفردة (مفردة) بالإضافة إلى ألف وراهبة أو نون ويا، مثل (kitabani) أو "dua buku". تستخدم الأرقام التعددية مفردات الجمع وتُعطشروحا، مثل (al-tiflu) anak-anak. على المستوى الشخصي تتكون صيغ مفردات BA و BI من ثلاثة أنواع، وهي (١) ضمير المخاطب، (٢) ضمير المخاطب، (٣) ضمير المخاطب، مثل مفردا / أن(ana) مفرداتنا المفردات. ونحن (nahnu)، أنت (anta)، أنتم(antum) مفرداته هي (huwa / hiya)، وهم(hum).

و. منهج البحث

أما منهج الذي تستخدم الباحثة في هذا البحث هو منهج المقارن حيث أن تقوم الباحثة بمقارنة اللغتين وهي اللغة العربية اللغة الغايوية ثم تستخرج منهما أوجه التشابه و الاختلاف. وأما الكيفية في كتابة هذه الرسالة فترجع الباحثة إلى الطيقة التي قررتها كلية الآداب و العلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية وهو كتاب.

“Pedoman Penulisan Skripsi Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh”

A R - R A N I R Y

الباب الثاني

اللغة العربية واللغة الغايوية

أ. تاريخ اللغة العربية و نشأتها

اللغة العربية هي أحد الشعوب السامية، نسبة الى سام بن نوح وهي الأمم التي ذكر التوراة أنها من نسله، وتسمى لغاتها با اللغات السامية أيضا، كالعربية و العبرانية، والسريانية و الحبشية و الآرامية، وغيرها، وهي تسمية استحدثها بعض المتأخرين من علماء اللغة.^١

فلما خرج الساميون من مهدهم لتكاثر عددهم اختلفت لغتهم الأولى، وزاد هذا الاختلاف انقطاع الصلة وتأثير البيئة وتراخي الزمن حتى أصبحت كل لهجة منها لغة مستقلة، ويقال أن أحبار اليهود هم أول من فطن إلى ما بين اللغات السامية من علاقة وتشابه في أثناء القرون الوسيطة، ولكن علماء المشرقيات من الأوربيين هم الذين أثبتوا هذه العلاقة بالنصوص حتى جعلوها حقيقة علمية لا إهام فيها ولا شك.^٢

والعلماء يردون اللغات السامية إلى الآرامية والكنعانية والعربية، كما يردون اللغات الآرية إلى اللاتينية واليونانية والسنسكريتية. فالآرامية أصل الكلدانية والآشورية والسريانية، والكنعانية مصدر العبرانية والفينيقية، والعربية تشمل المضربة

^١مصطفى صادق الرافعي "تاريخ آداب العرب"، مؤسسة هنداوي للتعليم و الثقافة جميع الحقوق محفوظة الناشر مؤسسة

هنداوي للتعليم و الثقافة المشهورة برقم ٧٧٦٢ بتاريخ ٢٠١٢/٨/٢٦، ص: ٢٨

^٢حسن بربورة، أستاذ المقياس، دواوي مصطفى "نشأة و تطور اللغة العربية" جامعة زيان عاشور الجلفة كلية الآداب و العلوم

الاجتمعية قسم العلوم، السنة الجامعة، السنة الجامعة ٢٠٠١-٢٠١١، ص: ١٠

الفصحى ولهجات مختلفة تكلمتها قبائل اليمن والحبشة ، والراجح في الرأي أن العربية أقرب المصادر الثلاثة إلى اللغة الأم، لأنها بانعزالها عن العالم سلمت مما أصاب غيرها من التطور والتغير.^٣

اللغة بنت الاجتماع، وليس من السهل أن نحدد الطفولة التاريخية للإنسان، ولكن العلماء وأهل البحث ممن تقدم نظرهم يهجمون من ذلك على املتشابهات، ويعقدون من النسبامختلفة سلسلة طويلة يسلكون فيها العصور التي جمعها التاريخ وينتهون من ذلك إلى طرف دقيق يتلمسه التصور؛ لأن مادته من الوهم املصمت، وهذا الصرف هو عندهما أصل الإنسان أو طفولة تاريخه الهرم.^٤

تعبير استخدم قديما قصد به اختلاف ألسنة القبائل، وتبايتها في نطق بعض الألفاظ. ويدخل في هذا النوع الاختلاف في حركات الفتح والإمالة. والإظهار والإدغام، والتسهيل والتحقيق ، والتفخيم والترقيق، أو ما يعرف باختلاف اللهجات، حيث كان للعربية القديمة قبل الإسلام أكثر من مستوى وظيفي. كانت هناك اللغة المشتركة، وهي لغة الشعر والخطابة والحوار في دار الندوة، والمفاجرات التي تعقد في أسواق العرب، وهناك لغات القبائل التي كانت تتفاوت فصاحتها بمدى قربها من اللغة المشتركة والتي عرفت بمسميات مختلفة تعبر عن سمات التغير الصوتي فيها من ذلك.^٥

^٣ حسن برهورة، المراجع السابق، ص: ١٠.

^٤ مصطفى صادق، المراجع السابق، ص: ٢٠.

^٥ حسن برهورة، المراجع السابق، ص: ١٢.

ب. تاريخ اللغة الغايوية و نشأتها

فيما يتعلق بأصل مجموعة العرقية الغايوية، فإنه ليس من الواضح بعد، وم يتم إجراء أي بحث متعمق وجاد من قبل خبراء حول أصل قبيلة غايو، ما هو معروف هو البحث الذي أجراه عالم هولندي اسمه الدكتور سنوك هورجورنجي، قبل عدة سنوات من انتشار الهولنديين إلى أراضي جايبو وألاس في عام ١٩٠٤. نشرت نتائج البحث من قبل الحكومة الاستعمارية الهولندية في باتافيا عام ١٩٠٣ في كتابه "het gajoland en zijnebewoners" أو باللغة الإندونيسية "tanah gayo dan penduduknya". ومع ذلك ، فإن الدكتور سنوك هورجورنجي نفسه في هذا الكتاب لم يكن كذلك قادرة على الكشف عن أصول مجموعة العرقية الغايوية، باستثناء كتابة العديد من الأساطير حول أصول أسلاف غايو.^٦

يمكن فهم ذلك لأنه في ذلك الوقت كانت منطقة غايولا تزال قائمة كمنطقة مستقلة وكانت في حالة عداء للهولنديين الحكومة الاستعمارية ، لذلك لم يكن من السهل على الدكتور سنوك الحصول على معلومات أوضح إلى جانب ذلك، تحتوي كتابات الدكتور سنوك عن جايبو على عناصر من "المصالح السياسية للاستعمار الهولندي" بالإضافة إلى المصالح العلمية لأن الحكومة الاستعمارية الهولندية كانت تخطط لمهاجمة جايبو الأرض.^٧

^٦M Aflan Hasan, Drs Tantawy R, Kamaluddin M, "Kesenian Gayo dan Perkembangannya" Badan Arsip Dan Perpustakaan Aceh, 1980, halm: 23-24

^٧M Aflan Hasan, Drs Tantawy R, Kamaluddin M, "Kesenian Gayo dan Perkembangannya" Badan Arsip Dan Perpustakaan Aceh, 1980, halm: 23-24

لكن بالنسبة لشعب جايبو أنفسهم، هناك العديد من الآراء المختلفة من عدة آراء يمكن استنتاجها في ثلاث مجموعات بما في ذلك ، قالت الأولى إن مجموعة جايبو العرقية جاءت من شعب باتاك الذين اعتنقوا الإسلام ثم فروا إلى منطقة جايبو، وقالت الثانية أن جاء شعب الباتاك من جايبو وهي مركز الدين الإسلامي، لذلك فروا إلى الجنوب واستقروا في منطقة تانابولي التي سميت لاحقا باسم باتاك تانابولي (Mukhsin، 13: 1997). ثم يفترض الرأي الثالث أن شعب جايبو الذين يأتون من منطقة الساحل الشمالي الأتشمه و الذين لا يريد اعتناق الإسلام يطلق عليهم (alfian,1973:53).^٨

تتكون قبيلة جايبو من: غايو لوت الذي يسكن المنطقة المحيطة ببحيرة لو طوار، غايو ديرد التي تسكن منطقة الفرعية lingga (الآن) والمناطق المحيطة بها، غايو لوز الذين يسكنون منطقة كويدانان السابقة في بيلانغ كيجيرون وأجزاء من منطقة كوتاكان السابقة (منطقة جنوب شرق آتشيه الحالية)، غايو لوكوب / سيرجاسي، الذي يسكن منطقة لوكوب / سيريجادي الفرعية، مقاطعة آتشيه الشرقية، غايو كالول الذي يعيش في الأجزاء الشرقية من منطقة شرق آتشيه إلى بولو تيجي (حوالي ١.٤ كيل متار من كوالا سمانع).^٩

تظهر نتائج البحث من وجهة نظر لغوية أجراه حارمري كركدلكسنا (١٩٦٤) أن شعب غايو قد عاش في هذه المنطقة منذ حوال ٦٠٠ قبل الميلاد. هذه أطروحة تتطلب

^٨Rusdi Sufi, Shabri A, Agus Budi Wibowo Dkk, "Keanekaragaman Suku dan Budaya Di Aceh" Balai Kajian Sejarah dan Nilai Tradisional Banda Aceh bekerja sama dengan Badan Perpustakaan Provinsi Nagroe Aceh Darussalam, cet 2, Mei 2004, halm:83

^٩Osra M, Akbar, Wamad Abdullah, Surya Nola Latif, "Pemetaan Bahasa Aceh, Gayo dan Alas" Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, Jakarta 1985, halm:23

مزيدًا من المناقشة لأن هناك رأيًا بأن جايو قد ذهبوا إلى الداخلية بعد وصول الإسلام، ومن الأدلة الأخرى على ثقافة جايو القديمة مهارة صنع القطع الخزفية بزخارف زخرفية كرموز نشأت من العصر الحجري الحديث، ثم طوروا مهارات في استخدام الخيوط والنسيج وحقول الأرز عن طريق الحرث.¹⁰



¹⁰Rusdi Sufi, Shabri A, Agus Budi Wibowo Dkk, "Keanekaragaman Suku dan Budaya di Aceh" Balai Kajian Sejarah dan Nilai Tradisional Banda Aceh Bekerja Sama dengan Badan Perpustakaan Provinsi Naggroe Aceh Darussalam, Cet 2, Mei 2004, halm:75

الباب الثالث

الإطار النظري

في هذه الباب ستبحث الباحثة عن مفهوم علم اللغة المقارن و مفهوم الضمائر في اللغة العربية و اللغة الغايوية.

أ. مفهوم علم اللغة المقارن

علم اللغة المقارن هو فرع من فروع علم اللغة يقارن لغتين أو أكثر من اللغات ذات الصلة أو التي لها اتصال. علم اللغة المقارن يعمل بطريقة منهجية ومخطط لها باستخدام لانهج علمي. 'يتميز مصطلح اللغويات المقارنة بمقارنة اللغة، علم اللغة المقارن هو فرع اللغويات التي تجري مقارنات بين لغتين أو أكثر سواء كانت ذات صلة أو لديها اتصال.

وتقدم البحث شيئاً فشيئاً فقوزنت اللغات الأوربية المختلفة واللغات الإيرانية واللغات الهندية، وثبت بهذه المقارنات أن كثيراً من هذه اللغات تحمل أوجه شبه في البنية والمعجم، وبذلك اتضحت معالم أسرة لغوية كبيرة تضم لغات كثيرة في الهند وإيران وأوروبا. وأطلق الباحثون على هذه الأسرة اسم اللغات الهندية الأوربية، ويسمونها الباحثون الألمان أسرة اللغات الهندية الجرمانية . وقام الباحثون في اللغات السامية أيضاً بتطبيق

¹Iwan Rumalean "Buku Ajar Linguistik Bandingan", Lembaga Pengembangan Pembelajaran dan Penjaminan Mutu Pendidikan Universitas Pattimura Maluku, juli 2021, Yayasan Sahabat Alam Rafflesia, Halm: 1

المنهج المقارن، كما تطور في مجال اللغسات الهندية الأوربية ، وبذلك ظهر علم اللغات السامية المقارن الذي يبحث مجموعة اللغات العربية والعبرية والآرامية والأكدية والعربية الجنوبية والحبشية. وقد ازدهر البحث المقارن في اللغات السامية في فترة كانت الكشوف الأثرية قد أظهرت لغات قديمة مكتوبة على النقوش، وهي اللغات الأكادية في العراق والعربية الجنوبية في اليمن والفينيقية في منطقة ساحل الشام. وأضيف إلى اللغات السامية في القرن العشرين اللغة الأجرية التي اكتشفت في ساحل الشام بالقرن من مدينة رأس شمرا سنة ١٩٢٦. إن البحث المقارن يتناول أسرة لغوية كاملة أو فرعاً من أفرع هذه الأسرة اللغوية ، ولذا يعد علم اللغة المقارن فرعاً مستقلاً من أفرع البحث اللغوي.^٢

بشكل عام، البحث عن المقارن هو الذي يقارن متغيرين مختلفين أو أكثر، من ناحية أخرى يمتلك الخبراء فهمهم الخاص لماهية عن البحث المقارن. وشرح أسنوي عن المقارن وهو البحث الذي يهدف إلى المساعدة في إيجاد أوجه التشابه و الاختلاف فيما يتعلق بالأشياء والأشخاص وإجراءات العمل والأفكار وكذلك نقد الأشخاص أو المجموعات أو الأفكار.

الغرض الرئيسي من البحث المقارن هو المقارنة، يسمى البحث المقارن إلى مقارنة حقيقتين أو أكثر و طبيعة الشيء قيد الدراسة لاكتشاف أوجه التشابه و الاختلاف بناء على إطار ذهني معين.^٣

^٢ محمود فهمي حجازي "مدخل الى علم اللغة" دار قباء للطباعة و النشر و التوزيع شركة مساهمة معربة عبده غريب ٥٠٥

ديسمبر ٢٠٠٧، ص: ١٩٠-٢٠٠

^٣ <https://penerbitdeepublish.com> 25desember2022, 11:15

ب. مفهوم الضمير في اللغة العربية

الضمير هي كلمة تستخدم كاسم (اسم).^٤ والضمير هو اسم يعمل على استبدات ذكر العديد من الكلمات و يكمل الكلمات بشكل مثالي دون تغير المعنى في اللغة العربية.^٥ ويعرف الشيخ مصطفى الغلاييني أن الضمير ما يكنى به عن متكلم أو مخاطب أو غائب، فهو قائم مقام ما يكنى به عنه. الضمير ينقسم إلى "البارز و المستتر". الضمير البارز: ما كان له صورة في اللفظ، كالتاء من: قمت و الواو من كتبوا، والياء من اكتبي، والنون من يقمن. الضمير المستتر: ما لم يكن صورة في الكلام، بل كان مقدرا في الذهن ومنويا، وذلك كالضمير المستتر في اكتب، فإن التقديرا كتب أنت. تقسيم الضمائر إلى سبعة أنواع وهو متّصل، ومنفصل، وبارز، ومستتر، ومرفوع، ومنصوب، ومجرور.^٦

١) الضمير المتّصل: ما لا يبدأ به، ولا يقع بعد "إلا" في ضرورة الشعر، كالتاء و الكاف من "أكرمك"، فلا يقال: "ما أكرمت إلاك"، وقد ورد في الشعر ضرورة و الضمير المتّصل تسعة وهي: التاء ونا، والواو، والألف، والنون، والكاف، والياء

⁴ Asri Ibnu Tsani Djali, Sharaf Lughatuna (cet 2, Asripublisher Jawa Barat 2010) halm:3

⁵ muhammad muhyidin abdul hamid, at-tuhfa as-saniyah (syarah ajjumariyah terjemahan abu abdisalim bin subaid, tegal: ash-shafmedia 2008) halm:177

⁶ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية موسوعة في ثلاثة أجزاء، منشورات المكتبة العربية صيدا-بيروت ص.ب. ٨٣٥٥.

والهاء، وها. فالألف و التاء و الواو و النون لا تكونون إلا ضمائر للرفع، لأنها لا تكون إلا فاعلا أو نائب فاعل، مثل: كتب و كتبت و كتوا و تكتبن. فإذا نا و الياء تكونان ضميري رفع، مثل: كتبنا و تكتبين و اكتبين، والضمير نصب مثل: أكرمني المعلم، وأكرمنا المعلم، وضميري جر، مثل: صرف الله عني و عنا المكروه. وإذا الكاف و الهاء و هاء تكون ضمائر نصب، مثل: أكرمتك و أكرمته و أكرمتها. وضمير الجار مثل: أحسنت إليك و إليه و إليها و لا تكون ضمائر رفع لأنها يسند إليها.^٧

٢) الضمير المنفصل: ما يصح الابتداء به، كما يصح وقوعه بعد "الأ" على كل حال، كـ "أنا" من قولك: "أنا مجتهد، وما اجتهد إلا أنا. و الضمير المنفصل أربعة و عشرون ضميرا، اثنا عشر منها مرفوعة و اثنا عشر منها منصوبة.

ج. مفهوم الضمير في اللغة الغايوية

الضمائر في لغة غايو هي شكل من أشكال الجهد حتى لا نقول في كثير من الأحيان جمل متكررة سننقلها، فهناك الكثير من الاستخدامات والفوائد مع هذا الضمير مما يسهل على الأشخاص المثليين التفاعل والتواصل، ثم يمكن لهذا الضمير أن يستهدف لاستبدال الأسماء والأشخاص وغيرهم، نفس الشيء مع اللغات الأخرى التي لها نفس الغرض بالإضافة إلى لغة غايو. الضمائر في اللغة الغايوية وهي: aku, kite, ko, ke, we, kami, kam, pake=a/ni/ne: مثل aku beloh ku masjid waktu semiang soboh (أنا اذهب إلى المسجد عند الصلاة الصبح).

^٧ مصطفى الغلابي، "جامع الدروس العربية موسوعة في ثلاثة أجزاء"، المرجع السابق، ص: ١١٥-١١٩

وتوجد في اللغة غايو الضمائر تعبر عن الملكية حيث متصل في هذ الضمائر
 الى الكلمة السابقة -e,-ku,-me,-mu,-nte,-te . مثل umahku ara pintu,urum-urum
 kita tetahi kampungte ni, dele pedeh akale⁸



⁸Abdussalam, M.Pd,Ctesol, Drs. M .Siddik, Ma,Istarani, "Pedoman Bahasa Gayo "Bandar
 Selamat Medan, Cetakan Pertama 2018, hal 77.

الباب الرابع

المقارنة في الضمائر بين "اللغة العربية و الغايوية"

وفي هذا المجال تريد الباحثة أن تقارن الضمائر بين اللغة العربية و اللغة الغايوية من حيث أوجه التشابه والاختلاف. الضمائر المنفصل في اللغة العربية و الغايوية و هي:

الضمائر المنفصل في اللغة العربية

اسم الضمير	ضمير
هو	مفرد مذكر (الغائب)
هما	مثنى مذكر (الغائبان)
هم	جمع مذكر (الغائبون)
هي	مفرد مؤنث (الغائبة)
هما	مثنى مؤنث (الغائبان)
هنّ	جمع مؤنث (الغائبون)
أنتَ	مفرد مذكر (المخاطب)
أنتما	مثنى مذكر (المخاطبان)
أنتم	جمع مذكر (المخاطبون)
أنتِ	مفرد مؤنث (المخاطبة)
أنتما	مثنى مؤنث (المخاطبتان)
أنتُنّ	جمع مؤنث (المخاطبات)
أنا	مفرد مذكر

ومؤنث (المتكلم)	
جمع مذكر ومؤنث (المتكلمون)	نحن

الضمير المنفصل في اللغة الغايوية

الضمير	معنى
Aku	مفرد مذكر ومفرد مؤنث (المتكلم)
Kite	متكلم مع الغير أو العظيم (المتكلمون)
Ko	مفرد مذكر ومفرد مؤنث (المخاطب)
Ke	مفرد مذكر ومفرد مؤنث (المخاطب)
We	مفرد مذكر ومفرد مؤنث (الغائب)
Kami	متكلم مع الغير أو العظيم (المتكلمون)
Kam	جمع مذكر وجمع مؤنث (الغائبون)
Pake=a/ni/ne	جمع مذكر وجمع مؤنث (للغائبون)

ويتضح من الجدول أعلاه، أن ضمائر اللغة العربية تهتم بالمذكر و المؤنث و مع أن اللغة الغايوية لا تهتم بذلك، ولكن مما يختلف بينهما ان ضمير "أنت" في اللغة الغايوية قد تستعمل لثلاث حالات:

١ ko "seumure" (الصغار مع الصغار أو الكبار مع الكبار)

٢ . ke/Kam (Ari si mude ku si tue) (من الصغار إلى الكبار)

٣. kam "Ari si tue ku si tue" (الكبار مع الكبار)

أ. أوجه التشابه والاختلاف في الضمير المنفصل بين اللغتين

أ. الضمير المنفصل في محل رفع

		الضمير المنفصل في محل الرفع	ضمير
We iwas ni umah	مفرد مذكر غائب	هو في الدار	هو
-	تثنية مذكر غائب	هما في الدار	هما
Pake=a/ni/ne iwas ni umah	جمع مذكر غائب	هم في الدار	هم
we iwas ni umah	مفرد مؤنث غائبة	هي في الدار	هي
-	تثنية مؤنث غائب	هما في الدار	هما
Pake=a/ni/ne iwas ni umah	جمع مؤنث غائبة	هنّ في الدار	هنّ
Ko/ke iwas ni umah	مفرد مذكر مخاطب	أنت في الدار	أنت
-	تثنية مذكر مخاطبة	أنتما في الدار	أنتما
Kam iwas ni umah	جمع مذكر مخاطب	أنتم في الدار	أنتم
Ko/ke iwas ni umah	مفرد مؤنث مخاطبة	أنت في الدار	أنت
-	تثنية مؤنث مخاطبة	أنتما في الدار	أنتما
kam iwas ni umah	جمع مؤنث مخاطبة	أنتنّ في الدار	أنتنّ
Aku iwas ni umah	متكلم وحده	أنا في الدار	أنا
Kite/kami iwas ni umah	متكلم مع الغير أو المعظم	نحن في الدار	نحن

ب. الضمير المنفصل في محل النصب

		الضمير المنفصل في محل النصب	ضمير
Aku niro tulung ku we wee'	مفرد مذكر غائب	إياه أنصر	إياه
-	ثنائية مذكر غائب	إياهما أنصر	إياهما
Aku niro tulung ku pake=a/ni/ne wee	جمع مذكر غائب	إياهم أنصر	إياهم
Aku niro tulung ku we wee'	مفرد مؤنث غائبة	إياها أنصر	إياها
-	ثنائية مؤنث غائب	إياهما أنصر	إياهما
Aku niro tulung ku pake=a/ni/ne wee	جمع مؤنث غائبة	إياهن أنصر	إياهن
Aku niro tulung ku ko/ke wee	مفرد مذكر مخاطب	إياك أنصر	إياك
-	ثنائية مذكر مخاطبة	إياكما أنصر	إياكما
Aku niro tulung ku kam wee	جمع مذكر مخاطب	إياكم أنصر	إياكم
Aku niro tulung ku ko/ke wee	مفرد مؤنث مخاطبة	إياك أنصر	إياك
-	ثنائية مؤنث مخاطبة	إياكما أنصر	إياكما
Aku niro tulung ku kam wee	جمع مؤنث مخاطبة	إياكن أنصر	إياكن
Aku niro tulung ku aku wee	متكلم وحده	إياي أنصر	إياي
Aku niro tulung ku kite/kami wee	متكلم مع الغير أو المعظم	إيانا أنصر	إيانا

ب. أوجه التشابه والاختلاف في الضمير المتصل بين اللغتين
أ. الضمير المتصل في محل الرفع

		ضمير	ضمير المتصل في محل الرفع
We nge mangan	مفرد مذكر غائب	-	-
-	تثنية مذكر غائب	ألف	أكلا
Pake=a/ni/ne nge mangan	جمع مذكر غائب	واو	أكلوا
We nge mangan	مفرد مؤنث غائبة	-	-
-	تثنية مؤنث غائب	ألف	أكلتا
Pake=a/ni/ne nge mangan	جمع مؤنث غائبة	نون	أكلن
Ko/ke nge mangan	مفرد مذكر مخاطب	تاء	أكلت
-	تثنية مذكر مخاطبة	تاء	أكلتما
Kam nge mangan	جمع مذكر مخاطب	تاء	أكلتم
Ko/ke nge mangan	مفرد مؤنث مخاطبة	تاء	أكلت
-	تثنية مؤنث مخاطبة	تاء	أكلتما
Kam nge mangan	جمع مؤنث مخاطبة	تاء	أكلتنّ
Aku nge mangan	متكلم وحده	تاء	أكلت
Kite/kami nge mangan	متكلم مع الغير أو المعظم	نا	أكلن

ب. الضمير المتصل في محل النصب

		ضمير	ضمير المتصل في محل النصب
Nge nunuh we	مفرد مذكر غائب	هاء	قتله
-	ثنائية مذكر غائب	هاء	قتلها
Nge nunuh pake=a/ni/ne	جمع مذكر غائب	هاء	قتلهم
Nge nunuh we	مفرد مؤنث غائبة	هاء	قتلها
-	ثنائية مؤنث غائب	هاء	قتلها
Nge nunuh pake=a/ni/ne	جمع مؤنث غائبة	هاء	قتلهن
Nge nunuh ko/ke	مفرد مذكر مخاطب	كاف المخاطب	قتلك
-	ثنائية مذكر مخاطبة	كاف المخاطب	قتلكما
Nge nunuh kam	جمع مذكر مخاطب	كاف المخاطب	قتلكم
Nge nunuh ko/ke	مفرد مؤنث مخاطبة	كاف المخاطبة	قتلك
-	ثنائية مؤنث مخاطبة	كاف المخاطبة	قتلكما
Nge nunuh kam	جمع مؤنث مخاطبة	كاف المخاطبة	قتلكن
Nge nunuh aku	متكلم وحده	ياء المتكلم	قتلي
Nge nunuh kite/kami	متكلم مع الغير أو المعظم	نا	قتلنا

ج. الضمير المتصل في محل الجر
أ. مجرور بالحرف

		الضمير المتصل في محل الجر	ضمير
Urum we	مفرد مذكر غائب	هاء	به
-	تثنية مذكر غائب	هاء	بهما
Urum pake=a/ni/ne	جمع مذكر غائب	هاء	بهم
Urum we	مفرد مؤنث غائبة	هاء	بها
-	تثنية مؤنث غائب	هاء	بهما
Urum pake=a/ni/ne	جمع مؤنث غائبة	هاء	بهن
Urum ko/ke	مفرد مذكر مخاطب	كاف المخاطب	بك
-	تثنية مذكر مخاطبة	كاف المخاطب	بكما
Urum kam	جمع مذكر مخاطب	كاف المخاطب	بكم
Urum ko/ke	مفرد مؤنث مخاطبة	كاف المخاطبة	بك
-	تثنية مؤنث مخاطبة	كاف المخاطبة	بكما
Urum kam	جمع مؤنث مخاطبة	كاف المخاطبة	بكن
Urum aku	متكلم وحده	ياء المتكلم	بي
Urum kami/kite	متكلم مع الغير أو المعظم	نا	بنا

ب. مجرور بالإضافة

		الضمير المتصل في محل الجر	ضمير
umahe	مفرد مذكر غائب	هاء	بيته
-	تثنية مذكر غائب	هاء	بيتهما
Umah pake=a/ni/ne	جمع مذكر غائب	هاء	بيتهم
umahe	مفرد مؤنث غائبة	هاء	بيتها
-	تثنية مؤنث غائب	هاء	بيتهما
umah pake=a/ni/ne	جمع مؤنث غائبة	هاء	بيتهنّ
Umah ko/ke	مفرد مذكر مخاطب	كاف المخاطب	بيتك
-	تثنية مؤنث مخاطبة	كاف المخاطب	بيتكما
Umah kam	جمع مذكر مخاطب	كاف المخاطب	بيتكم
Umah ko/ke	مفرد مؤنث مخاطبة	كاف المخاطبة	بيتك
-	تثنية مؤنث مخاطبة	كاف المخاطبة	بيتكما
Umah kam	جمع مؤنث مخاطبة	كاف المخاطبة	بيتكن
Umah ku	متكلم وحده	ياء المتكلم	بيتي
Umah kite	متكلم مع الغير أو المعظم	نا	بيتنا

ويتضح من الجدول أعلاه، ان استخدام الضمير في لغة العربية أخص من لغة الغايوية كما في ضمير المؤنث و المذكر بخلاف لغة الغايوية. كان لغة الغايوية لا تهتم بذلك وفي لغة العربية يوجد استخدام ضمير التثنية مثل اكلا، اكلتا، اكلتما و غير ذلك. وذلك لا يوجد في لغة الغايوية. والفارق آخر بين لغة العربية و لغة الغايوية ان في لغة العربية يكون استخدام الضمير المستتر و ذلك لا يوجد في لغة الغايوية، كان الضمير في لغة الغايوية منفصلا كله.



الباب الخامس

الخاتمة

وفي ختام هذه الرسالة العملية، تريد الباحثة أن تسجل النتائج و الاقتراحات التي حصلت عليها الباحثة في مرور كتابة هذه الرسالة.

أ. النتائج

ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة أن أوجه التشابه و الاختلاف في الضمائر بين اللغة العربية و اللغة الغايوية، وهي أن أوجه التشابه بينهما يكون في تعيين الزمن كما هو في الأفعال، ووضع الضمير المنفصل بالاسم. وأما أوجه الاختلاف بينهما فهي أن اللغة العربية تهتم بالمذكر والمؤنث وبخلاف اللغة الغايوية، ولا يجد الضمير المستتر في اللغة الغايوية كما وجد في اللغة العربية، ولا يجد في اللغة الغايوية ضمير التثنية كما في الضمير اللغة العربية. واللغة الغايوية لها ثلاث حالات في استخدام ضمير "أنت". ويتضح من أوجه التشابه التي وجدتها الباحثة، يبدو من الواضح أن الشكل العام للضمائر في اللغة الغايوية يتبع اللغة العربية في أجزاء معينة. يشير هذا إلى انتشار الإسلام على نطاق واسع حتي في نظام القواعد اللغوية.

ب. الاقتراحات

قبل أن تختتم الباحثة هذه الرسالة العملية تريد الباحثة أن تسجل بعض الاقتراحات، كما يلي:

١. وتأمل الباحثة أن يستفيد من هذه الرسالة طلبة قسم اللغة العربية وأدبها جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية.

٢. وتأمل الباحثة أن يقوم طلبة قسم اللغة العربية و أدبها بالدراسة المقارنة لأجل الثروة الأدبية للقسم.
٣. وتأمل الباحثة أن تقوم مكتبة جامعة الرا نيري و خاصة مكتبة كلية الآداب و العلوم الإنسانية،بتجهيز الكتب العربية،وخاصة فى اللغة الأدب.حتى يسهل على الطلبة إنجاز مهامهم.



المراجع

١. اللغة العربية

أحمد شايب، أصول النقد، (القاهرة: مكتبة النهضة المصرية، د.ت)

أنطوان نعمة وآخرون، المنجد الوسيط في العربية المعاصرة، (لبنان: دار

المشريق، ٢٠٠٣)

إبراهيم أنيس وآخرون، معجم الوسيط، (مطابع دار المعارف: مصر، ١٩٧٢)

مصطفى الغلابي، جامع الدروس العربية الجزء الأول، ١٤٢٥م - ٢٠٠٥م

مصطفى صادق الرافعي، تاريخ آداب العرب، مؤسسة هنداوي للتعليم و الثقافة جميع

الحقوق محفوظة الناشر مؤسسة هنداوي للتعليم و الثقافة المشهورة برقم ٧٧٦٢ بتاريخ

جامعة الرانيري

٢٠١٢\٨\٢٦

AR - RANIRY

محمد غنمي هلال، دور الأدب المقارن، (القاهرة، النهضة المصرية للنشر، د.س)

حسن بربورة، أستاذ المقياس، دواوي مصطفى "نشأة و تطور اللغة العربية" جامعة زيان

عاشور الجلفة كلية الآداب و العلوم المجتمعية قسم العلوم، السنة الجامعة ٢٠٠١ -

٢٠١١

- Abdullah, Surya Nola Latif. 1985. **Pemetaan Bahasa Aceh, Gayo dan Alas**. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Abdul Chaer, Leonie Agustin. 2004. **Sosiolinguistik Perkenalan Awal, Jakarta: PT Rineka Cipta**.
- Abdussalam, dkk. 2018. **Pedoman Bahasa Gayo**. Bandar Selamat Medan.
- Fauzi “**Kata Sapaan Dalam Bahasa Gayo Sebagai Penerapan Etika Komunikasi Islam**” Universitas Islam Kebangsaan Indonesia UNIKI, Bireun.
- Osra M. Akbar, Wahad Abdullah, Surya Nola Latif, Syech Ahmaddin. 1985. **Pemetaan Bahasa Aceh, Gayo, dan Alas**. Jakarta: Pusat Pembinaan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Henry Guntur Tarigan dan Djago Tarigan. 1995. **Pengajaran Analisis Kesalahan Bahasa**. Bandung: Angakasa.
- Iwan Rumalean. 2021. **Buku Ajar Linguistik Bandingan**. Maluku: Lembaga Pengembangan Pembelajaran dan Penjaminan Mutu Pendidikan Universitas Pattimura Maluku Yayasan Sahabat Alam Rafflesia.
- Miftahur Rohim. 2003. **Analisis Kontrasif Bahasa Indonesia dan Bahasa Arab Berdasarkan Kala, Jumlah, dan Persona**. Semarang: Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Semarang.
- Muhammad Aflan hasan, dkk. 1980. NAD: **Kesenian Gayo dan Perkembangannya**” Badan Arsip dan Perpustakaan Aceh.
- Osra M. Akbar, Wahad Abdullah, Surya Nola Latif, Syech Ahmad. 1985. **Pemetaan Bahasa Aceh, Gayo, dan Alas**. Jakarta: Pusat Pembinaan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Moh Mujjibudin. 2008. **Studi Analisis Kontrasif Isim Dhamir Dalam Bahasa Arab dan Kata Ganti Dalam Bahasa Indonesia**. Yogyakarta: Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga,.

Rusdi Sufi, Dkk. **Keanekaragaman Suku dan Budaya di Aceh**. 2004. NAD: Balai Kajian Sejarah dan Nilai Tradisional Banda Aceh Bekerja Sama dengan Badan Perpustakaan Provinsi Naggroe Aceh Darussalam.

٣. شبكت الإنترنت

<https://www.masrynet.com>, ماهو, 28 november 2022, 16:23

<https://mawdoo.com> 3 Januari 2023.

<http://fajristainjusi.com> 31 Desember 2022, 10:27.

<https://penerbitdeepublish.com> 25desember2022, 11:15



DAFTAR RIWAYAT HIDUP

1. Nama : YENI SAPITRI
2. Tempat/Tgl lahir : Kulem Balik, 14 Januari 2000
3. Jenis Kelamin : Perempuan
4. Agama : Islam
5. Kebangsaan/Suku : Indonesia/Jawa
6. Status : Belum Kawin
7. Pekerjaan/NIM : Mahasiswa Fakultas Adab dan Humaniora
Jurusan Bahasa dan Sastra Arab
UIN Ar-Raniry/180502010
8. Alamat : Balik, Kecamatan Kute Panang, Kabupaten Aceh Tengah
9. Nama orang tua/wali
 - a. Ayah : Sumarno
 - b. Pekerjaan : Petani
 - c. Ibu : Muriyati
 - d. Pekerjaan : Petani
 - e. Alamat : Balik, Kecamatan Kute Panang, Kabupaten Aceh Tengah
10. Pendidikan
 - a. SD Negeri 1 Kute Panang Kab. Aceh Tengah
 - b. SMP 21 Takengon Kab. Aceh Tengah
 - c. MAS al-zahrah Kab. Bireun
 - d. Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh

Banda Aceh, 8 Mei 2023

Tertanda

Yeni sapitri

AR - RANIRY

جامعة الرانيري